

<b>SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN</b>	<b>AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO</b>
<u>WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG</u>	<u>BANDO DI CONCORSO PUBBLICO</u>
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb schreibt, unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von folgender Stelle aus:	L’Azienda sanitaria dell’Alto Adige, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, indice un concorso pubblico per titoli ed esami per coprire:
<b>THERAPEUT/IN DES NEUROLOGISCHEN UND PSYCHOMOTORISCHEN ENTWICKLUNGSAALTERS (7ter Funktionsebene)</b>	<b>TERAPISTA DELLA NEURO E PSICOMOTRICITA’ DELL’ETA’ EVOLUTIVA (7ter Qualifica funzionale)</b>
<b>1. Vorbehalt der Stelle</b>	<b>1. Riserve di posto</b>
Gesundheitsbezirk Bozen: 1 Stelle; (Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. Es können jedoch Bewerber aller Sprachgruppen teilnehmen).	Compensorio sanitario di Bolzano: 1 posto; (Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco. Possono comunque partecipare gli aspiranti appartenenti agli altri gruppi linguistici).
Gesundheitsbezirk Meran: 0 Stellen (*);	Compensorio sanitario di Merano: 0 posti (*);
Gesundheitsbezirk Brixen: 0 Stellen (*);	Compensorio sanitario di Bressanone: 0 posti (*);
Gesundheitsbezirk Bruneck: 0 Stellen (*);	Compensorio sanitario di Brunico: 0 posti (*);
*Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass für jeden Gesundheitsbezirk eine eigene Rangordnung erstellt wird, auch wenn derzeit die ausgeschriebenen Stellen mit 0 (Null) angeführt sind. Dies hat zur Folge, dass während der Gültigkeit dieser Wettbewerbsrangordnung (in der Regel 2 Jahre) evtl. in Zukunft frei werdende Stellen mittels Bewerber/innen vorliegender Rangordnung besetzt werden, sollten diese Stellen nicht über betriebsinterne Mobilitätsansuchen nachbesetzt werden können.	* Si segnala esplicitamente che per ogni comprensorio sanitario viene redatta una graduatoria separata anche se al momento i posti banditi sono indicati con uno 0 (zero). Ciò comporta che per la validità di questa graduatoria di concorso (di regola 2 anni) eventuali posti che si renderanno vacanti in futuro potranno essere coperti con aspiranti della presente graduatoria salvo copertura di questi posti con richiesta di mobilità all’interno dell’azienda.
Die betriebsinternen Mobilitätsansuchen haben, bis auf die hier ausgeschriebenen Stellen, immer Vorrang vor zukünftigen Besetzungen aus den Wettbewerbsrangordnungen.	Le richieste di mobilità all’interno dell’azienda hanno, ad eccezione dei posti banditi mediante il presente bando, sempre precedenza sulla futura copertura da graduatorie di concorso.

<p>Die Rangordnungen werden getrennt für jeden Gesundheitsbezirk erstellt.</p> <p>Der/Die Kandidat/in hat die Möglichkeit, sich in die Rangordnungen eines oder mehrere Gesundheitsbezirke eintragen zu lassen, indem er/sie die vorgesehenen Felder im Gesuchmuster ankreuzt.</p> <p>Die Angabe der Gesundheitsbezirke im Ansuchen ist bindend und kann nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche nicht mehr abgeändert oder ergänzt werden.</p> <p>Der/Die Bewerber/in hat keinen Anspruch auf die Eintragung in die Rangordnungen der Gesundheitsbezirke, für die er/sie im Bewerbungsgesuch keine Auswahl getätigt hat.</p>	<p>Le graduatorie vengono redatte separatamente per ciascun Comprensorio.</p> <p>Il/La candidato/a ha facoltà di scegliere di essere inserito nelle graduatorie di uno o più Comprensorio sanitari, barrando le apposite caselle contenute nel modulo di domanda.</p> <p>L'indicazione dei Comprensori contenuta nella domanda è vincolante e non può essere modificata o integrata successivamente alla scadenza del termine per la presentazione delle domande.</p> <p>Il/La candidato/a non può vantare alcuna pretesa all'inserimento nelle graduatorie dei Comprensori per i quali non ha effettuato la scelta nella domanda di assunzione.</p>
---	--

2. Zugangsvoraussetzungen	2. Requisiti di accesso
<p>Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche gegeben sein:</p>	<p>I sotto elencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande:</p>
<p><b>Das Fehlen einer der genannten Voraussetzungen bringt die Nichtzulassung mit sich.</b></p>	<p><b>La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione al concorso pubblico.</b></p>
<p>a) <b>Staatsbürgerschaft:</b> Am Wettbewerb teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger;</li> <li>• Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union<sup>1</sup>;</li> <li>• Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie,</li> <li>• <u>Drittstaatsangehörige</u>, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97).</li> </ul>	<p>a) <b>Cittadinanza:</b> Possono partecipare al concorso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti;</li> <li>• i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea<sup>1</sup>;</li> <li>• familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché</li> <li>• <u>cittadini di Paesi terzi</u> titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).</li> </ul>

<sup>1</sup> Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 174 del 07.02.1994  
Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994

<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat;</li> <li>• Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.</li> </ul>	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza;</li> <li>• Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.</li> </ul>
<p>b) <b>Alter:</b> Am Wettbewerb können diejenigen nicht teilnehmen, welche die für die Versetzung in den Ruhestand erforderliche Höchstaltersgrenze, gemäß geltender Rechtsordnung, erreicht haben.</p>	<p>b) <b>Età anagrafica:</b> Al concorso non possono partecipare coloro che hanno superato il limite massimo di età previsto dal vigente ordinamento per il collocamento a riposo d'ufficio.</p>
<p>c) <b>Körperliche Eignung für den Dienst</b></p>	<p>c) <b>Idoneità fisica all'impiego</b></p>
<p>d) <b>Studientitel:</b>          Universitätsdiplom als Therapeut/in des neurologischen und psychomotorischen Entwicklungsalters oder gleichwertige Diplome (D.M. 27.07.2000).          Der im Ausland erlangte Studientitel muss in Italien anerkannt worden sein.</p>	<p>d) <b>titolo di studio:</b>          diploma universitario di terapeuta della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva o titoli equipollenti (D.M. 27.07.2000).          Il diploma conseguito all'estero deve essere stato riconosciuto in Italia.</p>
<p>e) <b>Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache:</b>          Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades<sup>2</sup> bzw. Niveaustufe B2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „B“) verlangt.          Im Sinne der geltenden Bestimmungen<sup>3</sup> sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Perathonerstr. 10, Tel. 0471.413900, <a href="http://www.provinz.bz.it/ebt/">www.provinz.bz.it/ebt/</a> anerkannt wurden.</p>	<p>e) <b>Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:</b>          È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado<sup>2</sup> ovvero livello di competenza <b>B2</b> del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello B).          In base alla vigente normativa<sup>3</sup> sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Perathoner 10, Tel. 0471.413900, <a href="http://www.provincia.bz.it/ebt/">www.provincia.bz.it/ebt/</a>.</p>

<p><b>Keinen Zugang zum Dienst haben:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind;</li> <li>• diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst abgesetzt oder enthoben wurden oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden sind;</li> <li>• diejenigen, die wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht heilbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren haben;</li> <li>• diejenigen, die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum.</li> </ul>	<p><b>Non possono accedere agli impieghi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo;</li> <li>• coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;</li> <li>• coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere;</li> <li>• coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.</li> </ul>
<p><b>3. Frist und Modalität für die Einreichung der Gesuche</b></p>	<p><b>3. Termini e Modalità di presentazione delle domande</b></p>
<p>Frist für die Einreichung der Gesuche: <b>Innerhalb 12 Uhr des</b></p>	<p>Termine per la consegna delle domande: <b>entro le ore 12 del giorno</b></p>
<p><b>04.01.2019 <sup>4</sup>.</b></p>	
<p>Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Feiertag fällt, wird der Einreichetermin auf den ersten</p>	<p>Se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.</p>

<sup>2</sup> art. 4 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, sostituito dall'art. 4 del D.P.R. n. 327 del 29.04.1982  
 Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, ersetzt durch Art. 4 des D.P.R. Nr. 327 vom 29.04.1982  
 D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010  
 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

<sup>3</sup> L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili all'Amministrazione stessa.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung, bei Verlust von Mitteilungen, welcher der ungenauen Angabe der Anschrift oder bei Unterlassen, sowie bei verspäteter Mitteilung einer eventuellen Adressenänderung seitens des Bewerbers, zuzuschreiben ist, oder wegen allfälliger Fehlleitung der Post- bzw. Telegraphenverwaltung, die der Verwaltung nicht angelastet werden können.

<sup>4</sup> 30° giorno successivo alla data di pubblicazione del bando sul Bollettino della Regione Trentino – Alto Adige 30 Tage nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol

<p>darauffolgenden Werktag verschoben.</p>	
<p>Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, muss das Ansuchen auf stempelfreiem Papier mit einer der <b>folgenden Modalitäten eingereicht</b> werden:</p>	<p>Per essere ammessi al concorso occorre presentare la domanda in carta semplice, <b>che dovrà essere fatta pervenire</b> con una delle <b>seguenti modalità:</b></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• mittels <b>Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst</b>, adressiert an den Gesundheitsbezirk Bozen, Personalabteilung - Wettbewerbsbereich, Lorenz Böhler Str. 5, 39100 Bozen;</li> </ul> <p>Für den fristgerechten Einreichtermin gilt der Poststempel und das Datum des annehmenden Postamtes; die auf dem Stempel-angegebene Uhrzeit ist irrelevant.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a mezzo di "<b>raccomandata servizio postale - o corriere - con avviso di ricevimento</b>" indirizzata al Comprensorio Sanitario di Bolzano, Ripartizione Personale - settore concorsi, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano;</li> </ul> <p>Fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. È irrilevante l'ora riportata sul timbro postale.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• mittels <b>direkter Abgabe</b> im Gesundheitsbezirk Bozen, Personalabteilung - Wettbewerbsbereich, Lorenz Böhler Str. 5, 39100 Bozen in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (von Montag bis Donnerstag von 10 bis 12 Uhr und von 14 bis 16 Uhr und Freitag von 8 bis 12 Uhr);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• per <b>consegna diretta</b> al Comprensorio Sanitario di Bolzano, Ripartizione Personale - settore concorsi, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano durante gli orari di apertura al pubblico (dal lunedì al giovedì dalle ore 10 alle ore 12 e dalle ore 14 alle ore 16 e venerdì dalle ore 8 alle ore 12);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• mittels <b>zertifizierter E-Mail (PEC)</b> ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: <a href="mailto:admin@pec.sabes.it">admin@pec.sabes.it</a> ;</li> </ul> <p>Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss auf jeden Fall als Original und im verschlossenen Umschlag per Post innerhalb obgenannten Termins übermittelt oder abgegeben werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tramite <b>posta elettronica certificata (PEC)</b> esclusivamente al seguente indirizzo email: <a href="mailto:admin@pec.sabes.it">admin@pec.sabes.it</a> ;</li> </ul> <p>La dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici in originale deve essere comunque presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra, tramite posta e in busta chiusa.</p>
<p>Um dem Grundsatz der Gleichbehandlung alle Kandidaten, die sich bei einem Wettbewerb einschreiben, gerecht zu werden, wird darauf hingewiesen, dass die Abgabe des Gesuches im Amt keine Kontrolle über die Vollständigkeit des Gesuchs mit sich bringt. Die Zulassung oder der Ausschluss vom Wettbewerb wird zu einem späteren Zeitpunkt mit formeller Maßnahme verfügt.</p>	<p>Al fine di garantire la parità di trattamento di tutti candidati che si iscrivono al concorso si rende noto che la consegna diretta della domanda all'ufficio e l'accettazione della medesima da parte di un operatore non comporta un controllo sull'esattezza della compilazione della domanda. L'ammissione o l'esclusione del candidato al concorso avviene successivamente con atto formale.</p>
<p><b>Die Bewerber/innen müssen unter eigener Verantwortung folgendes erklären:</b></p>	<p><b>Gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro personale responsabilità quanto segue:</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Namen, Nachname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz und Steuernummer;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nome, cognome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Italienische/r Staatsbürger/in oder Staatsbürger/in eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union zu sein (mit genauer Angabe des Staates) oder Anspruchsberechtigte/r laut Art. 38 des GvD Nr. 165/2001 zu sein;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di essere cittadino/a italiano oppure cittadino/a di un altro stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello stato) o avente diritto ai sensi del art. 38 del D.Lgs n. 165/2001;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Gemeinde, in welcher er/sie in den Wählerlisten eingetragen ist, oder die Gründe der Nichteintragung oder der Streichung aus den Wählerlisten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• eventuelle strafrechtliche Verurteilungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• le eventuali condanne penali riportate oppure</li> </ul>
<p>oder ob anhängige Strafverfahren bekannt sind;</p>	<p>di essere a conoscenza di procedimenti penali in corso;</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• im Südtiroler Sanitätsbetrieb Dienst zu leisten oder geleistet zu haben mit Angabe des Gesundheitsbezirkes;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di prestare o aver prestato servizio presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con indicazione del Comprensorio sanitario;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• bei einer öffentlichen Verwaltung nicht des Dienstes abgesetzt, enthoben oder entlassen worden zu sein;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di non essere destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für die männlichen Bewerber)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• la posizione nei riguardi degli obblighi militari (per gli aspiranti di sesso maschile);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die körperliche Eignung zu besitzen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di possedere l'idoneità fisica all'impiego;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• im Besitze bestimmter Voraussetzungen zu sein, wonach ein Vorbehalt, ein Vorrang oder ein Vorzug eingeräumt wird;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di possedere delle condizioni che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum der Erlangung des Nachweises der Zwei- oder Dreisprachigkeit;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Data del conseguimento dell'attestato di bilinguismo o trilinguismo;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• den Studientitel und Berufstitel. Die Studien- und Berufstitel, welche im Ausland erlangt wurden, müssen dem erforderlichen Titel als gleichwertig und vom italienischem Staat anerkannt worden;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• il titolo di studio e i titoli professionali. I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere equipollenti al titolo richiesto e riconosciuti dallo stato italiano;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Anschrift, an die allfällige notwendige Mitteilungen zu richten sind. Fehlt diese Angabe, so gilt in jeder Hinsicht der gemäß Buchstabe a)<sup>2</sup> angegebene Wohnsitz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• il domicilio presso il quale, ad ogni effetto, deve essere fatta ogni necessaria comunicazione. In caso manchi questa indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla precedente lettera a)<sup>5</sup>.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• in welcher Sprache, italienisch oder deutsch, er/sie die Prüfung abhalten will;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• in quale lingua, italiana o tedesca, vuole sostenere gli esami.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• In die Rangordnung welchen Gesundheitsbezirkes oder welcher Gesundheitsbezirke er/sie aufgenommen werden möchte (es können ein Gesundheitsbezirk oder mehrere Gesundheitsbezirke angeführt werden);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il comprensorio sanitario o i comprensori sanitari, nella/e cui graduatoria/e intende essere inserito; (possono essere indicati uno o più comprensori);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• an einer Anstellung mit Teilzeitbeschäftigung interessiert zu sein;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di essere interessata ad una assunzione con rapporto di lavoro a part-time;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• an einer befristeten Anstellung interessiert zu sein;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di essere interessata ad assunzione a tempo determinato;</li> </ul>
<p><b>Dokumente, welche nach dem Einreichetermin verschickt oder abgegeben werden, werden <u>nicht</u> berücksichtigt.</b></p>	<p><b>Documenti inviati successivamente alla scadenza del bando <u>non</u> vengono presi in considerazione.</b></p>

<sup>2</sup> L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili all'Amministrazione stessa.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung, bei Verlust von Mitteilungen, welcher der ungenauen Angabe der Anschrift oder bei Unterlassen, sowie bei verspäteter Mitteilung einer eventuellen Adressenänderung seitens des Bewerbers, zuzuschreiben ist, oder wegen allfälliger Fehlleitung der Post- bzw. Telegraphenverwaltung, die der Verwaltung nicht angelastet werden können.

4. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	4. Documentazione da allegare alla domanda
<p>Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 Gesetz Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen nicht mehr Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung)<sup>3</sup> zu ersetzen.</p>	<p>Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 legge n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni)<sup>6</sup>.</p>
<p>Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen die Bewerber/innen <b>dem Gesuch Folgendes beilegen:</b></p>	<p>In base alle disposizioni di cui sopra, gli aspiranti <b>devono allegare alla domanda:</b></p>
<p>a) Fotokopie eines <b>gültigen Personalausweises bei sonstiger Nichtzulassung zum Wettbewerb;</b></p>	<p>a) fotocopia di un <b>documento di identità personale valido, pena la non ammissione al concorso;</b></p>
<p>b) <b>die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen<sup>4</sup>.</b> Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz – Zugang Duca D'Aosta Str. (Telefon 0471226312-3) ausgestellt.</p> <p><b>Die Bescheinigung muss, bei sonstiger Nichtzulassung oder Ausschluss vom Wettbewerb, wie folgt beigelegt werden:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• als Original;</li> <li>• in einem verschlossenen Umschlag;</li> <li>• innerhalb 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein.</li> </ul> <p>Gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10 vom 30.03.2017 haben die Kandidatinnen/die Kandidaten, <b>die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind</b>, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</p> <p>Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.</p>	<p>b) <b>certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici<sup>7</sup>.</b> Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale - lato Via Duca D'Aosta (telefono 0471226312-3).</p> <p>Deve essere allegato, <b>a pena di non ammissione o di esclusione dal concorso:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in originale;</li> <li>• in busta chiusa;</li> <li>• con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza del bando.</li> </ul> <p>Ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 10 del 30.03.2017 le candidate/i candidati <b>non residenti in Provincia di Bolzano</b> hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.</p> <p>Non è ammessa l'autocertificazione.</p>

<sup>3</sup> Circolare della Presidenza del Consiglio dei Ministri n. 61547 del 22.12.2011  
Rundschreiben des Präsidenten des Ministerrates Nr. 61547 vom 22.12.2011

<sup>4</sup> Art. 20ter del D.P.R. n.752 del 26.7.1976, come modificato dal D.Lgs. n. 99 del 23.5.2005 e Decreto del Presidente del Tribunale di Bolzano, n. prot. 640/I/10.

Art. 20ter des D.P.R. n. 752 vom 26.7.1976, abgeändert mit GvD. Nr. 99 vom 23.5.2005 und Verfügung des Landesgerichtspräsidenten Prot. Nr. 640/I/10

Der/Die Kandidat/in wird jener Sprachgruppe zugeordnet, die aus der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche dem Gesuch beigelegt ist, hervorgeht. Ein eventueller Wechsel der Sprachgruppe wirkt sich auf gegenständliches Wettbewerbsverfahren und der in Folge genehmigten Rangordnung nicht aus.	Il/La candidato/a viene considerato/a del gruppo linguistico dichiarato al momento della presentazione della domanda. Un eventuale cambiamento del gruppo linguistico non ha ripercussioni sulla presente procedura concorsuale e sulla graduatoria che verrà formata ed approvata.
c) <b>Eigenerklärung der Titel</b> , welcher der/die Bewerber/in für die Erstellung der Rangordnung als zweckdienlich erachtet;	c) <b>autocertificazione di titoli</b> che intende far valere ai fini della formazione della graduatoria;
d) <b>Eigenerklärung der Arbeitstätigkeit</b> unter Verwendung des Formulars der <b>Anlage 2</b> , welches in allen Feldern vollständig ausgefüllt werden muss;  Für Dienste, die auf Grund eines freiberuflichen Vertrages geleistet wurden, muss die Gesamtstundenanzahl angegeben werden; andernfalls wird der Dienst nicht bewertet.  Der im Ausland geleistete Dienst wird wie der entsprechende unbefristete Dienst im Inland bewertet, sofern er seitens der Landesverwaltung oder seitens dem Ministerium <sup>5</sup> anerkannt worden ist. In diesem Falle ist das Dekret der Anerkennung anzugeben.	d) <b>Autocertificazione di attività lavorative</b> secondo il modello <b>allegato 2</b> , completo di tutti i campi;  Per i servizi prestati con contratto libero professionale bisogna indicare il numero complessivo delle ore lavorate; in mancanza delle ore il servizio non verrà valutato.  Il servizio prestato all'estero è valutato come il corrispondente servizio a tempo indeterminato prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto da parte dell'Amministrazione provinciale o da parte del Ministero <sup>8</sup> . In questo caso, è necessario indicare il decreto di riconoscimento;
e) Kopien von eventuellen <b>Veröffentlichungen</b> in Druckform mit der Eigenerklärung, dass die Kopien dem Original entsprechen, anhand des Formulars der <b>Anlage 1</b> ;	e) copia di eventuali <b>pubblicazioni</b> edite a stampa, autocertificando che la copia è conforme all'originale (secondo il modello <b>allegato 1</b> ;
f) <b>Kopien jener Bescheinigungen</b> (z.B. Weiterbildungskurse), welche die Bewerber für die Titelbewertung als zweckdienlich erachten;	f) <b>Copia di attestati</b> (per esempio corsi di aggiornamento) che i concorrenti intendono far valere nella valutazione dei titoli;
g) <b>Schulischer und beruflicher Lebenslauf</b> datiert und unterschrieben. Für den Lebenslauf werden keine Punkte für die Rangordnung zugeteilt, es sei denn, er wird in der Form der Eigenerklärung verfasst.	g) <b>curriculum formativo e professionale</b> , datato e firmato. Il curriculum non attribuisce alcun punteggio in graduatoria; salvo che sia reso in forma di autocertificazione;
h) <b>Für die Drittstaatsangehörigen das Dokument</b> , welches das Anrecht um Teilnahme am öffentlichen Wettbewerb für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165 belegt;	h) <b>Per i cittadini di paesi terzi il documento</b> che attesti il diritto alla partecipazione al concorso pubblico per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;
i) Ein <b>Verzeichnis der beigelegten Dokumenten</b> in zweifacher Ausfertigung.	i) due copie di <b>un elenco</b> in carta semplice <b>dei documenti presentati</b> .

<sup>5</sup> Legge n. 735 del 10 luglio 1960 e successive modificazioni  
Gesetz Nr. 735 vom 10 Juli 1960 in geltender Form



<b>Eigenerklärungen, die nicht vollständig sind, werden nicht bewertet.</b>	<b>Le autocertificazioni non completi di tutti i dati non verranno valutate.</b>
<b>5. Bewertung der Titel</b>	<b>5. Valutazione dei titoli</b>
Die Titel werden von einer eigens ernannten Prüfungskommission <sup>6</sup> bewertet:	I titoli sono valutati da una commissione esaminatrice appositamente costituita <sup>9</sup> .
Die Punkte für die Bewertung der Unterlagen werden unter folgenden Kategorien unterteilt: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bewertungsunterlagen für die Laufbahn: 10 Punkte</li> <li>• Hochschulabschlüsse und sonstige</li> </ul>	I punti assegnabili per i titoli sono ripartiti fra le seguenti categorie: <ul style="list-style-type: none"> <li>• titoli di carriera: punti 10</li> <li>• titoli accademici e di studio: punti 2</li> </ul>
Ausbildungsnachweise: 2 Punkte <ul style="list-style-type: none"> <li>• Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten: 2 Punkte</li> <li>• Curriculum über Ausbildung und Berufspraxis: 6 Punkte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pubblicazioni e titoli scientifici: punti 2</li> <li>• curriculum formativo e professionale: punti 6</li> </ul>
<b>6. Prüfungsprogramm</b>	<b>6. Programma di esame</b>
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb ist nicht angehalten, Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.	L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione alle prove del concorso.

<sup>6</sup> Art. 14 del D.P.G.P. n. 40 del 11.10.2002

Art. 14 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 11.10.2002

<p><b>a) Der/Die Therapeut/in der Neuropsychomotorik im Entwicklungsalter:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- gesetzliche Grundlagen</li> <li>- Berufsbild</li> <li>- berufliche Verantwortung</li> <li>- berufliche Deontologie</li> </ul> <p><b>b) Die Arbeit der Therapeutin/des Therapeuten der Neuropsychomotorik im Entwicklungsalter</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Einsatzgebiete</li> <li>- der rehabilitative Prozess im Bereich der Neuropsychomotorik</li> <li>- die Dokumentation in der Neuropsychomotorik</li> <li>- die interdisziplinäre Arbeit</li> <li>- Zusammenarbeit mit der Schule: Funktionsdiagnosen – Dynamisches Funktionsprofil – Individueller Erziehungsplan</li> </ul> <p><b>c) Die Rolle der Therapeutin/des Therapeuten der Neuropsychomotorik im Entwicklungsalter bei der Behandlung der häufigsten Krankheitsbilder ihres Kompetenzbereiches</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Spezifische Lernstörungen: Dysgraphie</li> <li>- Störungen der motorischen Fertigkeiten (Lateralität, Tics)</li> <li>- Allgemeine Entwicklungsstörungen</li> <li>- Aufmerksamkeitsdefizite/Hyperaktivität</li> <li>- Angststörungen</li> <li>- Verhaltensstörungen</li> <li>- perzeptiv-motorische Störungen</li> <li>- Hirntumore, Schädel-Hirntraumen, Hydrozephalus</li> <li>- Enzephalopathien (hypoxisch-ischämisch), Hirnblutungen</li> <li>- Infantile Zerebralparesen</li> <li>- Chromosomenstörungen: Trisomie 21</li> <li>- genetische Syndrome mit neuropsychologischen Störungen und Verhaltensstörungen (vererbte kongenitale</li> </ul>	<p><b>a) La figura professionale della/del terapeuta della neuropsicomotricità in età evolutiva:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- normativa ruolo</li> <li>- professionale</li> <li>- responsabilità</li> <li>- professionale deontologia</li> </ul> <p><b>b) Il lavoro professionale della/del terapeuta della neuropsicomotricità in età evolutiva</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ambiti di intervento il processo di intervento riabilitativo in ambito psicomotorio la documentazione clinica</li> <li>- il lavoro interdisciplinare</li> <li>- collaborazione con gli operatori scolastici: diagnosi funzionale – profilo dinamico funzionale – piano educativo individualizzato</li> </ul> <p><b>c) Il ruolo della/del terapeuta della neuropsicomotricità in età evolutiva nel trattamento dei principali quadri clinici di sua competenza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- I disturbi specifici dell'apprendimento: disgrafia</li> <li>- I disturbi delle abilità motorie (alterazioni della lateralizzazione, tic)</li> <li>- I disturbi generalizzati dello sviluppo</li> <li>- I disturbi da deficit di attenzione/iperattività</li> <li>- I disturbi d'ansia</li> <li>- I disturbi del comportamento</li> <li>- I disturbi percettivo-motori</li> <li>- Tumori cerebrali, traumi cranici, idrocefalo</li> <li>- Encefalopatie ipossico-ischemiche, emorragie intracraniche</li> <li>- Paralisi cerebrali infantili</li> <li>- Patologie cromosomiche: trisomia 21</li> <li>- sindromi genetiche correlate a profili neuropsicologici e fenotipi comportamentali (encefalopatie</li> </ul>
---	---

Enzephalopathien: X-Fragile-Syndrom, Angelman-Syndrom, Prader-Willi-Syndrom, Williams-Syndrom)

- Intelligenzminderungen
- Epilepsie

#### **d) Die psychomotorische Förderung**

- Die Ziele der psychomotorischen Förderung
- Die Rahmenbedingungen der psychomotorischen Behandlung
- Die Durchführung der Therapie mit Kindern unterschiedlicher Altersgruppen
  
- Die Gestaltung der Therapieeinheit
- Die Rolle der Therapeutin/des Therapeuten der Neuropsychomotorik in der Praxis der psychomotorischen Förderung

#### **e) Die psychomotorische Rehabilitation**

- Der Reifeprozess des Kindes: der Einfluss der Psyche auf den gesamten Körper (die Beweglichkeit des Fötus, die ersten Beziehungen zwischen Mutter-Kind und der Dialog über Bewegung, Trennungsprozess/Individualisierung, Spielverlauf und nonverbale Kommunikation)
- Die Beobachtung, die Evaluation (Testverfahren) und daraus folgende Planung der Intervention
- Die Handlungsstrategien in der Psychomotorik: das Funktionsspiel, das Rollenspiel, das Symbolspiel, die Körperwahrnehmung, das Körperschema, Körperimago (Körperbild)
- Gezielte Intervention seitens der Therapeutin/des Therapeuten der Neuropsychomotorik im Entwicklungsalter: Provokation, Vermittlung von Sicherheit, Anpassung, Beruhigung, Entspannung, Wiederholung,...
- Das Setting der Psychomotoriktherapie: das Therapiematerial, Bewegungsmuster

#### **f) Das Verfahren der individuellen Psychomotorik**

- Die Therapieziele
- Die Rahmenbedingungen
- Die Aktivierung der Körperwahrnehmung / der sensomotorischen Wahrnehmung
- Die Behandlung gestörter Verhaltensmuster und der Aggression
- Die Behandlung von irrealen Vorstellungen
  
- Die Rolle der Therapeutin/des Therapeuten der Neuropsychomotorik im

congenite ereditarie sindrome dell'X fragile, di Angelman, di Prader-Willi, di Williams)

Ritardo mentale Epilessia

#### **- 'educazione psicomotoria**

- Gli obiettivi dell'educazione psicomotoria

#### **d) I confini dell'intervento neuropsicomotorio**

- La realizzazione del trattamento neuropsicomotorio con bambini di diverse età
- La programmazione della seduta di terapia  
Il ruolo della/del terapeuta della neuropsicomotricità in età evolutiva nella pratica psicomotoria

#### **.a riabilitazione psicomotoria**

Il processo maturativo del bambino: l'influenza della dimensione corporea nella strutturazione e funzionamento della vita psichica (motricità del feto, le prime relazioni madre-bambino ed il dialogo tonico, il processo di separazione-individuazione, il percorso del gioco e la comunicazione non verbale)

#### **e)**

- L'osservazione, la valutazione (test correlati) e la successiva

programmazione di un intervento

Le strategie terapeutiche nella terapia psicomotoria: il gioco sensomotorio, il gioco dei ruoli, il gioco simbolico, la percezione corporea, lo

- schema corporeo, l'immagine corporea

L'intervento riabilitativo della/del

terapeuta della neuropsicomotricità in età evolutiva: la provocazione, la

- mediazione, l'adeguamento, la rassicurazione, la ripetizione...

Il setting della terapia psicomotoria: il materiale utilizzato in terapia, gli schemi di movimento

#### **tecniche di psicomotricità individuale**

Gli obiettivi terapeutici

Le condizioni di base

#### **f)**

- L'attivazione della percezione corporea / del piacere sensomotorio

- Il trattamento di comportamenti problematici e dell'aggressività

La gestione durante la seduta di trattamento delle produzioni fantasmatiche

- Il ruolo della/del terapeuta della neuropsicomotricità in età evolutiva nelle sedute di osservazione: l'ascolto e le

<p>Entwicklungsalter während und nach den Beobachtungssituationen: Zuhören und Modifikation in der Interaktion zwischen Kind/Erwachsenen</p> <p><b>g) Die Psychomotorik in der Gruppe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Therapieziele</li> <li>- Die Rahmenbedingungen</li> <li>- Die Geräte und Materialien</li> <li>- Die Therapieinhalte</li> <li>- Die Rolle der Therapeutin/des Therapeuten der Neuropsychomotorik im Entwicklungsalter in der Beziehung zur Gruppe</li> <li>- Die verbale und nonverbale Kommunikation von Seiten der Therapeutin/des Therapeuten der Neuropsychomotorik im Entwicklungsalter</li> </ul>	<p>modificazioni nell'interazione adulto/bambino</p> <p><b>Tecniche psicomotricità di gruppo</b></p> <p><b>g)</b> Gli obiettivi terapeutici</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le condizioni di base</li> <li>- Gli strumenti ed i materiali di terapia</li> <li>- I contenuti della terapia</li> <li>- Il ruolo della/del terapeuta della neuropsicomotricità in età evolutiva nella relazione con il gruppo di bambini</li> </ul> <p>La comunicazione verbale e non verbale</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- della/del terapeuta della neuropsicomotricità in età evolutiva</li> </ul>
<b>7. Wettbewerbsprüfungen</b>	<b>7. Prove di esame</b>
<p>Die Bewerber/innen müssen folgende Prüfungen<sup>7</sup> ablegen:</p>	<p>Gli aspiranti dovranno sostenere le seguenti prove<sup>10</sup>:</p>
<p><b>Schriftliche Prüfung</b>, welche aus einem Thema oder einem Fragebogen, über Argumente die von der Kommission unter Berücksichtigung des Prüfungsstoffes laut Punkt 6 ausgewählt werden, besteht.</p>	<p><b>prova scritta</b>, che consiste in un tema o in un questionario su argomenti scelti dalla commissione nell'ambito delle materie specificate al punto 6.</p>
<p><b>Mündliche Prüfung</b>, über Argumente unter Berücksichtigung des Prüfungsstoffes laut Punkt 6.</p>	<p><b>prova orale</b>, su argomenti attinenti alle materie specificate al punto 6.</p>
<p>Die schriftliche Prüfung gilt als bestanden, wenn die Bewertung wenigstens 34/50 beträgt. Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn die Bewertung wenigstens 21/30 beträgt.</p>	<p>La prova scritta è superata al raggiungimento di una valutazione di almeno 34/50.</p> <p>La prova orale è superata al raggiungimento di una valutazione di almeno 21/30.</p>
<b>8. Vorladung der zum Wettbewerb zugelassen Kandidaten</b>	<b>8. Convocazione degli aspiranti ammessi al concorso</b>
<p>Das Datum und der Ort, an dem die Prüfungen abgehalten werden, werden jedem/r Bewerber/in mindestens 15 Tage vor Beginn der Prüfung, mittels Einschreibebrief mit Rückantwort, an die im Zulassungsgesuch angegebene Adresse oder an die zertifizierte EMail-Adresse (PEC), von der aus der Antrag um Teilnahme am Wettbewerb versandt wurde, mitgeteilt.</p>	<p>La data e la sede in cui si svolgeranno le prove di esame vengono comunicate a ciascun aspirante almeno 15 giorni prima della data della prova stessa, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento, all'indirizzo indicato nella domanda di ammissione al concorso o all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) dal quale è stata inoltrata detta domanda.</p>

<sup>7</sup> Art. 4 del D.P.G.P. n. 40 del 11.10.2002

Art. 4 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 11.10.2002

<p>Die Bewerber/innen, die sich nicht zu den Wettbewerbsprüfungen an dem festgesetztem Tag, Zeitpunkt und Ort einfinden, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.</p>	<p>Gli aspiranti che non si presenteranno a sostenere le prove di concorso nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, saranno esclusi dal concorso.</p>
<p><b>9. Rangordnung und Ernennung</b></p>	<p><b>9. Graduatoria e nomina</b></p>
<p>Nach Abschluss der Prüfungen erstellt die Prüfungskommission für jeden einzelnen Gesundheitsbezirk, unterteilt nach Sprachgruppen, die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber, in absteigender Reihenfolge anhand der von den Bewerbern erreichten Gesamtbewertung. Die Gesamtbewertung ergibt sich aus der Summe der für die Bewertungsunterlagen vergebene und der in den Prüfungen erlangten Gesamtpunktzahl. Von der Rangordnung werden jene Bewerber ausgeschlossen, die nicht in jeder Prüfungsarbeit eine positive Bewertung erreicht haben.</p>	<p>La Commissione esaminatrice, terminate le prove di esame, formula la graduatoria di merito per ciascun comprensorio suddivise per gruppo linguistico degli aspiranti risultati idonei in ordine decrescente in base al punteggio complessivo ottenuto. Il punteggio complessivo si ottiene sommando i titoli e le singole prove di esame. È escluso dalla graduatoria l'aspirante che non abbia conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove d'esame.</p>
<p>Die Rangordnung bleibt ab dem Datum der Genehmigung für zwei Jahre wirksam. Der Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, Stellen, die nach der Genehmigung der Wettbewerbsausschreibung vakant werden für die Gültigkeitsdauer der Rangordnung zu besetzen oder nicht zu besetzen (sog. „scorrimento“ der Rangordnung). Der Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, die Vorgehensweise bei der Stellenvergabe festzulegen.</p>	<p>La graduatoria rimane valida per due anni dalla data di approvazione. L'azienda si riserva la facoltà di coprire o meno i posti che si renderanno vacanti dopo l'approvazione del presente bando per il periodo di validità della graduatoria (cd. "scorrimento" della graduatoria). L'Azienda Sanitaria si riserva la facoltà di stabilire le modalità di offerta dei posti.</p>
<p>Im Falle einer Aufnahme, muss der/die Gewinner/in einen individuellen Arbeitsvertrag unterschreiben, in welchem der Tag des Dienstantrittes festgesetzt wird.</p>	<p>In caso di assunzione, il/la vincitore dovrà sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, nel quale sarà concordata la data di inizio del servizio.</p>
<p>Der/Die Bewerber/in, welcher in der Rangordnung von mehreren Gesundheitsbezirken aufscheint, wird bei Verzicht auf eine Anstellung in einem Gesundheitsbezirk nur von der entsprechenden Rangordnung gestrichen, bleibt jedoch in den Rangordnungen der anderen Gesundheitsbezirke weiterhin eingetragen.</p>	<p>Il/La candidato/a utilmente collocato/a nella graduatoria di più comprensori, qualora rinunci all'assunzione presso un Comprensorio, viene cancellato/a dalla stessa, ma resta utilmente collocato/a nelle graduatorie degli altri comprensori.</p>
<p>Die Annahme der Stelle in einem Gesundheitsbezirk hat die Streichung von allen Rangordnungen zur Folge, auch von jenen der anderen Gesundheitsbezirke.</p>	<p>L'accettazione del posto presso un comprensorio comporta la cancellazione da tutte le graduatorie, anche da quelle riguardanti gli altri comprensori.</p>
<p><b>10. Rückgabe der Dokumente</b></p>	<p><b>10. Restituzione dei documenti</b></p>

<p>Die Rücknahme der dem Ansuchen beigelegten Dokumente kann seitens des Bewerbers/der Bewerberin, der/die ausdrücklich erklärt, auf die Teilnahme am Wettbewerb zu verzichten, des Bewerbers/der Bewerberin, der zu den Wettbewerbsprüfungen nicht angetreten ist, oder seitens des Bewerbers/der Bewerberin, der nicht in der Rangordnung aufscheint, jederzeit vorgenommen werden.</p> <p>Der/Die Bewerber/in, welcher/welche in der Rangordnung aufscheint, kann erst nach Ablauf des Gültigkeitszeitraumes der Rangordnung die Rückgabe der Dokumente anfordern.</p> <p>Die Dokumente können persönlich oder seitens einer mit einer Vollmacht ausgestatteten Person</p>	<p>Il ritiro della documentazione presentata a corredo della domanda potrà avvenire in qualunque momento da parte del/della candidato/a che dichiara espressamente di rinunciare alla partecipazione alla procedura, da parte del/della candidato/a non presentatosi alle prove nonché da parte del/della candidato/a non inserito/a in graduatoria.</p> <p>Il/la candidato/a inserito in graduatoria potrà ritirare la documentazione solo dopo l'esaurimento del periodo di validità della stessa.</p> <p>Il ritiro della documentazione può essere effettuato personalmente o tramite altra</p>
<p>abgeholt werden.</p> <p>Der/Die Bewerber/in kann auf eigene Kosten die Übermittlung der Dokumentation mittels Post beantragen. In diesem Fall übernimmt der Sanitätsbetrieb keine Haftung für den eventuellen Verlust der Dokumente.</p>	<p>persona munita di apposita delega.</p> <p>Il/La candidato/a può chiedere a sue spese l'invio della documentazione tramite servizio postale. In tal caso l'azienda non assume alcuna responsabilità per l'eventuale smarrimento della documentazione.</p>
<p><b>11. Verfall</b></p>	<p><b>11. Decadenza</b></p>
<p>Der/Die Gewinner/in verfällt:</p>	<p>Il/La vincitore/ricade:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• vom Recht auf Anstellung, wenn er /sie den Dienst ohne gerechtfertigten Grund nicht innerhalb von 30 Tagen ab Mitteilung der Ernennung antritt;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dalla nomina, se senza giustificato motivo non assume servizio entro 30 giorni dalla comunicazione della nomina;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• vom Recht auf Anstellung, wenn der Gesundheitsbezirk vor der Aufnahme in den Dienst feststellt, dass er/sie für den spezifischen Aufgabenbereich körperlich nicht geeignet ist.</li> </ul> <p>Für Bewerber/innen der geschützten Kategorie werden die bezüglichen Bestimmungen <sup>8</sup> angewandt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dalla nomina, se il Comprensorio Sanitario prima dell'assunzione verifica la non idoneità fisica alle mansioni specifiche che gli andrebbero assegnati.</li> </ul> <p>Per gli aspiranti appartenenti alle categorie protette si applica la normativa di riferimento<sup>11</sup>.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• vom Dienst, wenn er/sie die Ernennung durch Vorlage gefälschter Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Ersatzerklärungen erlangt hat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dall'impiego, se ha conseguito la nomina mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere;</li> </ul>
<p><b>12. Behandlung der persönlichen Daten</b></p>	<p><b>12. Trattamento dati personali</b></p>

<sup>8</sup> Legge n. 68/1999  
Gesetz Nr. 68/1999

<p>Die persönlichen Daten werden von der Personalabteilung dieses Gesundheitsbezirkes für die Durchführung des Wettbewerbs verarbeitet.</p> <p>Die Mitteilung, der im Zulassungsgesuch erforderlichen Daten, ist für die Teilnahme am Wettbewerb notwendig.</p> <p>Die Mitteilung, der in den Ersatzerklärungen erforderlichen Daten, ist für die Titelbewertung (siehe Punkt 5 dieser Ausschreibung) notwendig.</p> <p>Die Bewerber/innen haben das Recht, die Richtigstellung, die Ergänzung und, wo gesetzlich erlaubt, die Löschung der persönlichen Daten zu beantragen.</p> <p>Die Daten des/der Gewinners/in werden zwecks Verwaltung des Arbeitsverhältnisses auch in elektronischer Form verarbeitet<sup>9</sup>.</p> <p>Die persönlichen Daten dürfen öffentlichen Verwaltungen nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen mitgeteilt werden.</p>	<p>I dati personali verranno trattati dalla Ripartizione Personale del Comprensorio Sanitario per l'espletamento del concorso.</p> <p>La comunicazione dei dati personali relativi ai requisiti di partecipazione è necessaria per la partecipazione al concorso.</p> <p>Il mancato conferimento dei dati personali relativi alle autocertificazioni comporta invece la non valutazione dei relativi titoli (vedi punto 5 del bando).</p> <p>L'aspirante ha diritto di chiedere la rettificazione, l'integrazione e ove previsto la cancellazione dei dati personali.</p> <p>I dati del/della vincitore/rice saranno trattati – anche in forma elettronica – per la successiva gestione del rapporto di lavoro<sup>12</sup>.</p> <p>I dati personali potranno essere comunicati alle amministrazioni solo nei casi previsti dalla legge.</p>
--	--

<b>13. Schlussbestimmungen</b>	<b>13. Disposizioni finali</b>
<p>Der Sanitätsbetrieb, behält sich das Recht vor, bei Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• den Fälligkeitstermin für die Einreichung der Gesuche zu verlängern;</li> <li>• die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen abzuändern;</li> <li>• den Wettbewerb einzustellen oder zu widerrufen.</li> </ul>	<p>Questo Comprensorio Sanitario, qualora ne rileva la necessità o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse, si riserva la facoltà:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande al concorso,</li> <li>• di modificare il numero dei posti messi a concorso,</li> <li>• di sospendere o revocare il concorso stesso.</li> </ul>
<p>Es wird darauf hingewiesen, dass in Folge einer eventuellen Anstellung die Mitarbeiterinnen gemäß Art. 3 des Gesetzesdekretes Nr. 73 vom 07.06.2017 angehalten sind der Verwaltung eine Erklärung in Bezug auf den eigenen Impfstatus zu übermitteln.</p>	<p>Si avvisa che a seguito di una eventuale assunzione i collaboratori sono tenuti ai sensi dell'art. 3 del decreto legge n. 73 del 07.06.17 a presentare all'Amministrazione una dichiarazione comprovante la propria situazione vaccinale.</p>
<p>Für all jene Aspekte, welche nicht in dieser Ausschreibung vorgesehenen sind, wird auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.</p>	<p>Per quanto non esplicitamente previsto in questo bando, si intendono qui richiamate a tutti gli effetti le disposizioni di legge vigenti in materia.</p>
<p>Auskünfte erteilt die Personalabteilung des Gesundheitsbezirk Bozen, Lorenz Böhler Str. 5, Tel.: 0471/908231 – 0471/907538.</p>	<p>Per informazioni rivolgersi alla Ripartizione Personale del Comprensorio Sanitario di Bolzano, via Lorenz Böhler 5, tel. 0471/908231 – 0471/907538.</p>

<sup>9</sup> Decreto Legislativo n. 196/2003  
Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003

<p><b>Parteienverkehr:</b>  <u>Montag bis Donnerstag</u>  von 10:00 bis 12:00 Uhr  von 14:00 bis 16:00 Uhr  <u>Freitag</u>  von 8:00 bis 12:00 Uhr</p>	<p><b>Orario per il pubblico:</b>  <u>da lunedì a giovedì</u>  dalle ore 10:00 alle ore 12:00 dalle  ore 14:00 alle ore 16:00 <u>venerdì</u>  dalle ore 08:00 alle ore 12:00</p>
<p style="text-align: center;"><b>14. Gesetzliche Bestimmungen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>14. Riferimenti normativi</b></p>
<p>Dieser Wettbewerb wird in Durchführung des Beschlusses Nr. vom des Generaldirektors des Südtiroler Sanitätsbetriebes und nach Einsicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in das D.P.R Nr. 761 vom 20.12.1979;</li> <li>• in das L.G. Nr. 19 vom 28.06.1983;</li> <li>• in das L.G. Nr. 16 vom 10.08.1995, Artikel 11;</li> <li>• in das Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999;</li> <li>• in das D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000;</li> <li>• in das GvD 66/2010, Art. 1014;</li> <li>• in das Dekret des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 11.10.2002;</li> <li>• in den bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für den Zeitraum 2001-2004 (im Amtsblatt der Region Nr. 35/I-II, Beiblatt Nr. 1, vom 20.08.2002 veröffentlicht);</li> <li>• in den Bereichskollektivvertrag für den Zeitraum 1997-2000 (im Amtsblatt der Region</li> </ul>	<p>Questo concorso viene indetto in esecuzione della deliberazione n. del del Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, e visto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il D.P.R. n. 761 del 20.12.1979;</li> <li>• la L.P. n. 19 del 28.06.1983;</li> <li>• la L.P. n. 16 del 10.08.1995, articolo 11;</li> <li>• la Legge n. 68 del 12.03.1999;</li> <li>• il D.P.R. n. 445 del 28.12.2000;</li> <li>• il D.Lgs 66/2010 art. 1014;</li> <li>• il D.P.G.P. n. 40 del 11.10.2002;</li> <li>• il contratto collettivo di intercomparto per il periodo 2001 – 2004 (pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 35/I-II, suppl. 1, del 20.08.2002);</li> <li>• il contratto collettivo di comparto per il periodo 1997 – 2000 (pubblicato sul Bollettino</li> </ul>
<p>Nr. 37/I-II, Beiblatt Nr. 1, vom 11.09.2001 veröffentlicht);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in den Bereichskollektivvertrag für den Zeitraum 2001-2004 (im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II, Beiblatt Nr. 2, vom 19.04.2005 veröffentlicht) ausgeschrieben.</li> </ul>	<p>Ufficiale della Regione n. 37/I-II, suppl. 1, del 11.09.2001);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il contratto collettivo di comparto per il periodo 2001 – 2004 (pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II, suppl. 2, del 19.04.2005);</li> </ul>
<p>Bozen, 24/07/2018</p>	<p>Bolzano, 24/07/2018</p>
<p>DER GENERALDIREKTOR</p>	<p>IL DIRETTORE GENERALE</p>
<p>Thomas Schael</p>	